

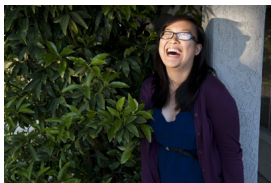
## Con gái người Việt máy gặt vào Harvard

T&#225;c Gi&#7843;: Ph&#225;ng d&#225;ch: Văn Giang/Ng&#225;i Vi&#225;t  
Th&#7913; B&#7843;y, 18 Th&#225;ng 6 N&#259;m 2011 18:51

---

N&#225; sinh g&#225;c Vi&#225;t v&#225;n l&#225;n t&#225; kh&#225; kh&#225;n

SACRAMENTO (Sacbee) - Lá th&#225; đ&#225;c c&#225;t k&#225; vào ngăn kéo đ&#225; làm k&#225; ni&#225;m. B&#225;c th&#225; nói “ch&#225;c m&#225;ng b&#225;n,” bên đ&#225;i đ&#225;u tri&#225;n màu đ&#225; c&#225;a tr&#225;ng Đ&#225;i H&#225;c Harvard.



*Cô n&#225; sinh Joanne Nghi&#225;m, ở Sacramento, đ&#225;ng lo&#225;ng vì m&#225; b&#225; ung th&#225;, cha làm th&#225; máy đ&#225;ng b&#225; c&#225;t g&#225;, nh&#225;ng v&#225;n ch&#225;m chú chuy&#225;n h&#225;c và s&#225; vào Harvard năm t&#225;i. (Hình: Paul Kitagaki Jr. /Sacramento Bee)*

Joanne Nghi&#225;m th&#225;t kh&#225;ng th&#225; tin đ&#225;c r&#225;ng cô nh&#225;n đ&#225;c h&#225;c b&#225;ng h&#225;u nh&#225; toàn ph&#225;n đ&#225; vào h&#225;c t&#225;i ng&#225;i tr&#225;ng danh ti&#225;ng này.

Là ng&#225;i con út trong m&#225;t gia đ&#225;nh di dân g&#225;c Vi&#225;t, cô Nghi&#225;m t&#225;t nghi&#225;p tr&#225;ng trung h&#225;c McClatchy High School vào t&#225;i Th&#225; Sáu tu&#225;n này v&#225;i h&#225;c b&#225; toàn đ&#225;m A.

“Tôi cũng kh&#225;ng đ&#225;nh xin vào Harvard,” theo l&#225;i cô Nghi&#225;m, 17 tu&#225;i, trong căn nhà nh&#225; c&#225;a gia đ&#225;nh ở phía Nam thành ph&#225; Sacramento.

Cha m&#225; cô, ông Gary Nghi&#225;m và bà Laura Lam, nhìn con mình v&#225;i s&#225; h&#225;nh đ&#225;n, khi&#225;n cô có m&#225;t tho&#225;ng ng&#225;ng ng&#225;ng.

Ông Gary Nghi&#225;m đã khuy&#225;n khích con gái mình n&#225;p đ&#225;n vào Harvard, và cô đã nghe l&#225;i. Trong bài lu&#225;n văn n&#225;p cùng v&#225;i đ&#225;nh xin h&#225;c, cô vi&#225;t v&#225; câu chuy&#225;n c&#225;m đ&#225;ng là mu&#225;n có c&#225;

## Con gái ngườ i th máy g c Vi t vào Harvard

T&#225;c Gi&#7843;: Ph ng d ch: Văn Giang/Ngườ i Vi t  
Th&#7913; B&#7843;y, 18 Th&#225;ng 6 N&#259;m 2011 18:51

---

h i giúp đ cha m mình “vì tôi s ch ng là gì n u không có cha m tôi”.

Cô Joanne Nghiêm g i đ n đ n tám tr ng đ i h c n i ti ng khác, k c Princeton, Cornell, Stanford và University of California t i Berkeley, n i ch c a cô t t nghi p năm ngoái. Ngườ i anh c a cô hi n đang h c ở UC San Diego.

Nghiêm đ c nh n vào t t c các tr ng cô g i đ n. Cô không mu n k ra h t các tr ng này vì không mu n ngườ i khác nghĩ cô khoe khoang.

Cô gi u m t khi ngườ i nhi p nh gia đ n g n. Nh ng cô hào h ng khi nói v ngành mình đ nh theo h c-ngành k s .

“Tôi thích môn khoa h c, toán và gi i quy t các v n đ ,” theo cô Nghiêm, ngườ i ở trong m t ch ng trình h c dành cho h c sinh có kh năng cao ở tr ng McClatchy.

Trong niên khóa này, Nghiêm nh n ra có nh ng v n đ mà cô không gi i quy t đ c. Cô không th làm đ u c n đầu c a m hay s lo l ng, k t qu c a tình tr ng b nh ung th ru t th i k th t và ung th gan. Cô không th xóa đi s s hãi c a m là các bác sĩ s tìm ra thêm các ung nh t khác.

Nghiêm s vào tr ng Harvard bi t r ng cha m cô ph i v t v trong v n đ tài chánh, ch trông c y vào s l ng ngày càng ít đi c a cha cô, m t th máy xe h i và ti n tr c p hàng tháng vì m t năng l c c a m .

“Tôi h i ng i ng n khi ph i r i xa nhà, vì n u có chuy n gì tôi s không có nhà,” cô Nghiêm nói. “Nh ng cha tôi r t c ng quy t. Ông r t v ng chãi. Ông không đ b n n lòng vì b t c chuy n gì.”

Khi đ c h i, ông Nghiêm ch cho bi t m t chút v đi u ông đang lo l ng. H không có nhi u ti n. Tuy r ng h u nh t t c chi phí h c hành ở Harvard đ c tài tr , cô Nghiêm ch ph i tr có

## Con gái ngọ i th máy g c Vi t vào Harvard

T&#225;c Gi&#7843;: Ph ng d ch: Văn Giang/Ng i Vi t  
Th&#7913; B&#7843;y, 18 Th&#225;ng 6 N&#259;m 2011 18:51

---

\$1,500 nh ng còn ti n vé máy bay, ti n qu n áo m, nh ng th c n dùng l t v t khi trong ký túc xá, và c ti n tiêu v t... h s ph i lo. Hôm Th Ba, h c khu Sacramento City Unified School District giúp h đ lo l ng ph n nào khi trao t ng cho cô Nghiêm h c b ng b n năm, m i năm \$900.

“Công vi c nay r t ch m,” theo ông Gary Nghiêm, 49 tu i. “S gi tôi làm vi c b gi m đi nh ng chúng tôi cũng OK.”

M c a cô đang ph c h i s c kh e. Các b u ung th đã đ c c t đi.

Bà Lam, 52 tu i, và ông ch ng r t hãnh di n vì con gái h không bao gi m t đi s chuyên chú vào vi c h c hành trong su t th i gian khó khăn v a qua.

“Tôi nói v i con gái r ng con không làm đ c gì, ngo i tr làm cho m con đ c hãnh di n,” ông Gary Nghiêm nói. “Đi m h c c a con tôi không bao gi t t xu ng.”

Và th t ra, nhi u giáo s c a Joanne Nghiêm không h bi t r ng m c a cô b b nh r t n ng.

“Tôi nghĩ r ng m i đi u đ u t t đ p v i Joanne vì cô là ng i th t vui và tích c c trong đ i s ng,” theo i Bryan Fisher, m t giáo s tr ng McClatchy và cũng là ng i hu n luy n toán h c sinh c a tr ng tham đ cu c thi v ki n th c Academic Decathlon.

Nghiêm đ c gi ch c đ i tr ng trong su t hai năm qua. Khi ông Fisher b n r n d y l p, Nghiêm t ch c các cu c h p và gi cho toán sinh ho t đ u đ n. Giáo S Fisher nói ông tin ch c là cô Nghiêm s thành công Harvard.

“Cô y là m t trong s nh ng h c sinh có th đ i phó v i áp l c c a cu c s ng trong khi v n hoàn thành t t đ p nh ng đi u khác mà không đ b kh ng ho ng tinh th n,” ông Fisher cho hay.

## Con gái ng i th máy g c Vi t vào Harvard

T&#225;c Gi&#7843;: Ph ng d ch: Văn Giang/Ng i Vi t  
Th&#7913; B&#7843;y, 18 Th&#225;ng 6 N&#259;m 2011 18:51

---

*Melody Gutierrez/Sacramento Bee*